

Veroval®

2 in 1 ECG and Blood Pressure Monitor



**FOR STROKE
PREVENTION**

The Veroval® ECG and Blood Pressure Monitor combined device is a single channel ECG that can detect various arrhythmias, for example atrial fibrillation, extrasystoles and therefore helps to make a preliminary assessment by carrying out a basic recording.



OK

Pocket ECG and Blood Pressure Monitor to record the problem the moment it happens



**For stroke
prevention**

Portable ECG function:

- ✓ Detects atrial fibrillation – a major cause of strokes
- ✓ Detects cardiac arrhythmias, such as extrasystoles – an early sign of circulatory disorders and inflammation of the heart muscle
- ✓ Recording of the heart rhythm in 30 seconds – at anytime and anywhere
- ✓ Immediate, easy to understand results display as result indicators or as a graph for doctors

Fully automatic blood pressure measurement:

- ✓ High measuring accuracy
- ✓ Gentle and precise measurement on the upper arm with a comfortable and ergonomic cuff
- ✓ Simple colour-coded classification of results
- ✓ Memory for 128 readings (64 readings per user, max. 2 users)
- ✓ Developed in Germany

**long term
3 year
warranty**



**2 X 64
Memory**



**UNIVERSAL
SIZE**



Veroval® فيروفال

HARTMANN
+



Stroke
prevention
وقاية من
السكتة الدماغية

TRACK YOUR HEART
with **Veroval®** ECG and
blood pressure monitor

تتبع قلبك
مع فيروفال® جهاز تخطيط القلب
وقياس ضغط الدم

Did you know that
Stroke is #2 cause of
death in Oman, #3 in
Kuwait and Qatar?¹

هل تعلم أن السكتة الدماغية هي
ثاني سبب للوفاة في عُمان
والثالث في الكويت وقطر؟¹



Atrial fibrillation:

You may have it and not know it!²

It's a type of arrhythmia that can be
silent or have a **triad of
symptoms**.³

الرجفان الأذيني:

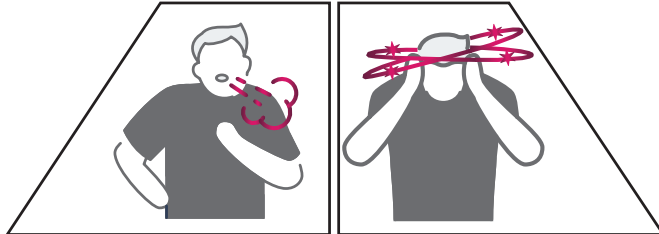
قد يكون لديك ولا تعلم!²

هو نوع من عدم انتظام ضربات القلب
يمكن أن يكون صامتًا أو يكون له
ثلاثة أعراض³

Racing Heart,
Fluttering or
Palpitations
تسارع ضربات
القلب، رفرفة
أو خفقان



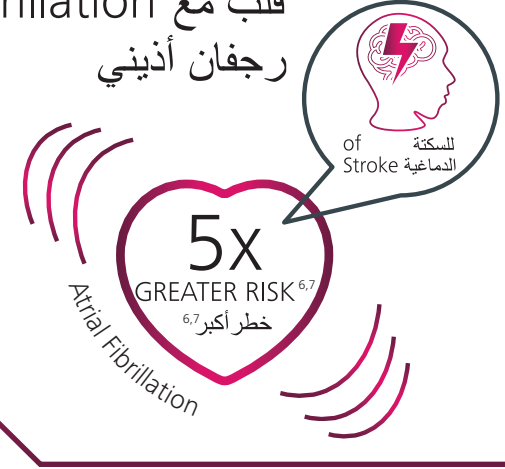
15%-30%
NO SYMPTOMS^{4,5}
دون أعراض



Fatigue,
Shortness
of Breath
تعب، ضيق
في النفس

Dizziness
دوخة

Heart with Atrial Fibrillation قلب مع رجفان أذيني



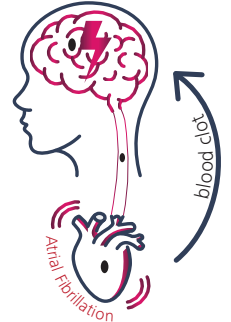
Why atrial fibrillation is dangerous?

It can lead to blood clots causing stroke and can only
be detected when it happens!⁸

It can be asymptomatic or characterized by a markedly
accelerated, constantly irregular heartbeat.⁹

لماذا يُعدّ الرجفان الأذيني خطيرًا؟

يمكن أن يؤدي إلى تشكّل جلطات دموية تتسبب بسكتة دماغية
ولا يمكن اكتشافه سوى عند حدوثه!⁸
يمكن أن يكون بلا أعراض أو أن يبرز من خلال ضربات
القلب المتسارعة والغير منتظمة بشكل مستمر.⁹



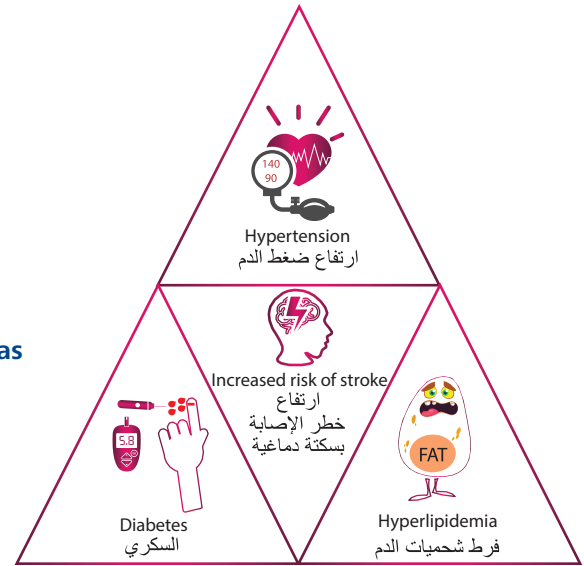
Who needs to have مَن يحتاج إلى



50+

Having or not Hypertension Cardiac Arrhythmias

سواء كانوا يعانون أم لا
من ارتفاع ضغط الدم
اضطراب في نظم القلب



People suffering from³.

الأشخاص الذين يعانون من

ECG recording as per your doctor's advice, for silent AFib, or for heart palpitations, restlessness, perspiration and breathing difficulties.

تسجيل تخطيط القلب حسب نصيحة طبيبك،
من أجل الرجفان الأذيني البلاء أعراض أو
خفقان القلب، الارتباك، التعرق والصعوبة في
التنفس

What is ECG?

A contraction of the heart muscle is caused by an electrical stimulus that is detected on the surface of the body and displayed by an ECG graphic.

ما هو تخطيط القلب؟

يحدث انقباض عضلة القلب بسبب محفز
كهربائي يتم اكتشافه على سطح الجسم
ويُعرض كرسمة لتخطيط القلب



How to read your results?

كيف تقرأ نتائجك؟

Heart Rhythm normal	OK	ضربات القلب طبيعية
Heart Rhythm abnormal	SLOW FAST PAUSE RHYTHM WAVE	ضربات القلب غير طبيعية
Indicates high-risk atrial fibrillations	RHYTHM	يشير إلى حدوث رجفان أذيني شديد الخطورة
If the results repeatedly deviate from OK, it is recommended to undergo a medical examination.	OK	إذا انحرفت النتائج بشكل متكرر عن OK، فيوصى بالخضوع لفحص طبي.



تذكر! Keep in mind!

As a customer, do not interpret the electrocardiograms by yourself and do not use them for self-prescribed-treatment.

Recording a 1-lead ECG is not a substitute for medical treatment!

The device is not a substitute for either a medical examination of the heart function, nor recording of a medical ECG that must be obtained using more elaborate measuring equipment.

The device does not diagnose any medical conditions that may be the possible cause of the change observed in the ECG.



Developed
in GERMANY

long term
3 year
warranty

كعميل، لا تفسر تخطيط القلب بنفسك ولا تستخدمه في وصف العلاج ذاتيًا

لا يعد تسجيل تخطيط القلب الأحادي الرصاص بديلاً عن العلاج الطبي
الجهاز ليس بديلاً عن الفحص الطبي لوظيفة القلب، ولا تخطيط القلب الطبي
الذي يجب الحصول عليه باستخدام معدات قياس أكثر تفصيلاً

لا يقوم الجهاز بتشخيص أي حالات طبية قد تكون السبب
المحتمل للتغيير الملحوظ في تخطيط القلب

How to use?

There are 2 methods to record the ECG:

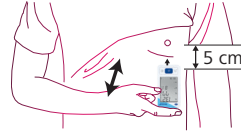
Method 1: Chest

Has a high measurement stability.

Hold the device in your right hand. Place your right index finger on the upper electrodes.

Place the lower electrode on bare skin about 5 cm below your left nipple.

Ensure that there is no skin contact between your hand and chest or the recording will not be correct.

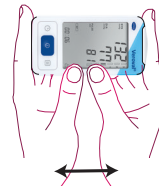


Method 2: Fingers

Place one finger from your left hand on the lower electrode.
ضع أحد أصابع اليد اليسرى على القطب السفلي.

Ensure that there is no skin contact between your right and left hands or the recording will not be correct.

Press with moderation and steadiness during the recording.



كيف يُستعمل؟

توجد طريقتان مختلفتان لتسجيل تخطيط القلب

الطريقة 1: الصدر

هو القياس الأعلى استقراراً.

أمسك الجهاز بيدك اليمنى.

ضع أصبع السبابة الأيمن على الأقطاب العليا.

ضع القطب السفلي على الجلد العاري أسفل حلمة ثديك اليسرى بحوالي 5 سم.

تأكد من عدم تلامس الجلد بين اليد والصدر وإلا فالتسجيل لن يكون صحيح.

الطريقة 2: الأصابع

Place your right index finger on the upper electrodes.

ضع أصبع السبابة الأيمن على القطب العالي.

تأكد من عدم تلامس الجلد بين اليدين اليمنى واليسرى وإلا فالتسجيل لن يكون صحيحاً.

إضغط باعتدال وثبات أثناء التسجيل.

<p>1 Hold the device pressed gently and firmly against your skin until you hear a clicking sound. اضغط الجهاز بلطف على الجلد حتى تسمع صوت نقرة.</p>	<p>4 Keep this position until the 30 sec. countdown ends. حافظ على هذه الوضعية حتى ينتهي العد العكسي ل 30 ثانية.</p>
<p>2 The device automatically switches on and flashes. يشتغل الجهاز تلقائياً ويومض.</p>	<p>5 The final result appears on the display. تظهر النتيجة النهائية على الشاشة.</p>
<p>3 Then the heart symbol flashes during the recording. ثم يومض رمز القلب أثناء التسجيل.</p>	<p>6 To switch OFF, press the START/STOP button or wait 30 sec. until it automatically switches off. لإطفائه، اضغط زر تشغيل/إيقاف أو انتظر 30 ثانية ليتوقف الجهاز تلقائياً.</p>



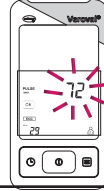
ما يجب أن تعرفه Must know

The ECG recording can be invalid for the following reasons:

يمكن أن يكون تسجيل تخطيط القلب خاطئاً للأسباب التالية:

If the heart rate flashes, this means that the ECG signals are unstable or weak. In this case, repeat the recording.

عندما يومض معدل ضربات القلب ، فهذا يعني أن إشارات تخطيط القلب، غير مستقرة أو ضعيفة. في هذه الحالة أعد التسجيل مرة أخرى.



If you cannot record in method 1, or the ECG is frequently showing unstable **EE** symbol, change to method 2.

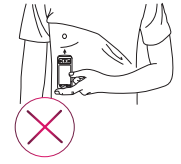
إذا لم تتمكن من التسجيل بالطريقة 1 أو إذا عرض بتكرار رمز **EE** ، انتقل إلى الطريقة 2.



If the recording is made over clothing.
إذا أجري التسجيل فوق الملابس.



If the device is held in the wrong direction and the wrong side is pressed against the chest.
إذا وضع الجهاز في اتجاه خاطئ، وضغط على الجانب الخاطئ من القفص الصدري.

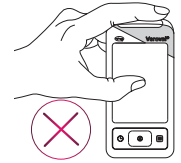


If the contact between the electrodes and the finger is not sufficiently firm.

إذا لم يكن التلامس ثابت بما فيه الكفاية بين الأصبع والأقطاب الكهربائية.



If the device is held in the left hand for method 1.
إذا حمل الجهاز باليد اليسرى في الطريقة 1.




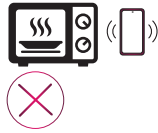



If you cannot record any stable measurements, it may simply be due to harmless causes such as the heart shape or due to pathological reasons which needs a doctor advice.

في حالة عدم القدرة على الحصول على قياسات مستقرة بطريقة معينة، فقد يرجع ذلك لأسباب غير مؤذية، مثل شكل القلب، أو لأسباب مرضية تتطلب معانة طبيب.



Precautions احتياطات

<p>Do not move / speak during the recording and hold the device still.</p> <p>لا تتحرك / تتحدث، أثناء التسجيل وحافظ على ثبات الجهاز.</p> 	<p>The electrodes must not come into contact with other electrically conducting parts.</p> <p>غير مسموح بتلامس أقطاب الجهاز بأجسام أخرى ناقلة للكهرباء.</p> 
<p>Do not carry out record your ECG if there is any moisture on the skin like sweat, AFiber showering / bathing.</p> <p>لا تقم بتخطيط القلب عند وجود رطوبة على الجلد مثل العرق أو بعد الاستحمام.</p> 	<p>Do not use the monitor near strong electromagnetic fields and keep away from radio equipment, mobile phones, telephones and high frequency devices that can impair its functionality.</p> <p>لا تستخدم الجهاز بالقرب من حقول كهرومغناطيسية قوية وأبعده عن أجهزة الراديو، الهواتف المحمولة، التي يمكن أن تؤثر بالسلب على قدرته الوظيفية.</p> 
<p>If you have a pacemaker or another implanted device, please consult your doctor before recording your own ECG: follow the advice given to you by your doctor</p> <p>إذا كان لديك جهاز مزروع لتنظيم ضربات القلب، استشر طبيبك قبل أن تخطط قلبك بنفسك: واتبع نصيحته</p> 	

Sources:

World Health Data Platform „Global Health Estimates: Life expectancy and leading causes of death and disability - Kuwait 2019“, accessed: 2021-01-28, www.who.int/data/gho/data/themes/mortality-and-global-health-estimates/gh-leading-causes-of-death, WHO World Health Data Platform „Global Health Estimates: Life expectancy and leading causes of death and disability - Oman 2019“, accessed: 2021-01-28, www.who.int/data/gho/data/themes/mortality-and-global-health-estimates/gh-leading-causes-of-death. WHO World Health Data Platform „Global Health Estimates: Life expectancy and leading causes of death and disability - Qatar 2019“, accessed: 2021-02-09, www.who.int/data/gho/data/themes/mortality-and-global-health-estimates/gh-leading-causes-of-death. 2. Sunrise Hospital & Medical Center (2017-01-23) „Atrial fibrillation: You may have it and not know it“, accessed: 2021-01-28, www.lasvegassun.com/hative/sunrise/2017/jan/23/atrial-fibrillation-you-may-have-it-and-not-know-it/. 3. American Heart Association (c2021) „FAQs of Atrial Fibrillation“ accessed: 2021-01-28, www.heart.org/en/health-topics/atrial-fibrillation/afib-resources-for-patients-professionals/afib-awareness. 4. Rienstra, Michiel et al. „Symptoms and functional status of patients with atrial fibrillation: state of the art and future research opportunities.“ Circulation vol. 125,23 (2012): 2933-43. doi:10.1161/CIRCULATIONAHA.111.069450. 5. Boriani, Giuseppe et al. „Asymptomatic atrial fibrillation: clinical correlates, management, and outcomes in the EORP-AF Pilot General Registry.“ The American journal of medicine vol. 128,5 (2015): 509-18.e2. doi:10.1016/j.amjmed.2014.11.026. 6. Go, A S et al. „Prevalence of diagnosed atrial fibrillation in adults: national implications for rhythm management and stroke prevention: the Anticoagulation and Risk Factors in Atrial Fibrillation (ATRIA) Study.“ JAMA vol. 285,18 (2001): 2370-5. doi:10.1001/jama.285.18.2370. 7. Miyasaka, Yoko et al. „Secular trends in incidence of atrial fibrillation in Olmsted County, Minnesota, 1980 to 2000, and implications on the projections for future prevalence.“ Circulation vol. 114,2 (2006): 119-25. doi:10.1161/CIRCULATIONAHA.105.595140. 8. ARNI Institute, T. Balchin (2018) „Atrial Fibrillation raises risk of stroke by 5: Can you tell if you have it?“, accessed: 2021-01-28, www.arni.uk.com/atrial-fibrillation-raises-risk-of-stroke-by-5-can-you-tell-if-you-have-it/. 9. American Heart Association (c2019). „AFib Can Happen to Anyone“, accessed: 2021-01-28, www.heart.org/en/health-topics/atrial-fibrillation/afib-resources-for-patients-professionals/afib-can-happen-to-anyone-infographic.

PAUL HARTMANN Middle East
Dubai Airport Freezone
P.O. Box 54525 Dubai
United Arab Emirates
Phone: +971 4 2996996

me.hartmann.info